

КОРОТКИЙ  
УКРАЇНСЬКО-КИТАЙСЬКИЙ  
І  
КИТАЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ  
СЛОВНИК

精选  
乌汉汉语词典

商务印书馆  
选择出版社

# 精选 乌汉 词典

Видавництво «Шан'у  
іньшугуань»

选择出版社

Видавничий дім

«Альтетернативи»

图书在版编目(CIP)数据

精选乌汉汉乌词典/郑述谱等编. —北京:商务印书馆, 2008

ISBN 978-7-100-04346-5

I. 精… II. 郑… III. ①乌克兰语—词典②词典—乌、汉 IV. H741.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 136195 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

JĪNGXUǎN WŪHÀN CÍDIǎN  
HÀNWŪ

精 选 乌 汉 词 典  
汉 乌

郑述谱 伊万·契尔科 编

吴 哲 金亚娜

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

选 择 出 版 社 出 版

(252021, Україна, Київ-21)

商 务 印 书 馆 发 行

三 河 市 艺 苑 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-04346-5

---

2008 年 1 月第 1 版

开本 787×960 1/60

2008 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 13 11/15 插页 1

定价:35.00 元

# 前 言

1990年,商务印书馆出版了黑龙江大学辞书研究所编写的《乌克兰语汉语词典》。这部词典出版后得到了各方的良好反应。十多年后,国际与国内的形势都发生了很大的变化。特别是,在乌克兰成为一个独立的欧洲国家之后,改革与开放的中国与乌克兰在政治、经济、文化、教育等各方面的交往都有了极大的发展。《乌克兰语汉语词典》作为联系两个伟大国家的一座语言桥梁,发挥了应有的作用,但是,作为一座“单向桥”,它已经无法满足双方日益增长的交流的需要。这时,乌克兰基辅的“选择”出版社首先提出了由两国学者合作编写并联合出版《精选乌汉汉语词典》的建议。这一建议得到了黑龙江大学辞书研究所与商务印书馆的响应。其实,这也正是中国学者与出版机构期望已久的事。于是,一个精心制定的合作计划便开始付诸实施了。

考虑到此前商务印书馆已经出版了好几种双语双向的精选词典,并且取得了很好的效果,这部《精选乌汉汉语词典》在收词范围、释义原则以及体例方面,都尽量向精选系列靠拢。但乌克兰语毕竟是另外一种独立的语言,在编写过程中根据乌克兰读者的特殊要求,对此给予了充分的考虑。

中乌双方在合作过程中,从促进与发展两大民族间的友谊与广泛交流的远大目标出发,本着平等互信、互相尊重的原则,克服了许多困难,终于成功地实现了预期的目标。这为扩大与加强中

乌两国的文化交流与合作做了一件大好事。特别应该提出的是,乌方主要编者著名汉学家伊万·契尔科(Іван Чирко)先生,在古稀之年,仍不畏艰难,辛勤工作,其崇高精神,令人感佩。遗憾的是,在本词典出版之时,他已经作古。

编者还要特别感谢加拿大的乌克兰裔学者彼得·波提契尼(Peter Potichnyj)教授对本词典编写工作所给予的始终如一的关心与支持,感谢香港实业界的崔建华先生以及基辅实业界的于云成先生及夫人董淑惠所提供的多方面的帮助。

编者深知,我们所做的这项工作具有很大的开拓意义,但开拓是难求完善的。我们诚挚地希望广大的读者对书中存在的缺点与错误提出批评与修改意见。

郑述谱

于黑龙江大学俄语语言文学研究中心

2005.09.01.

# УКРАЇНСЬКО-КИТАЙСЬКИЙ СЛОВНИК

# 凡 例

## 1. 收词

本词典收入乌克兰语词 1.3 万个。

## 2. 立目

1) 词目基本按字母顺序排列, 但为节省篇幅, 凡排列相邻的同族词, 编排在同一词条内, 选其中一词做主条, 其余做副条, 如:

**авантю́р** | **а** 冒险 (行动) màoxiǎn, 盲动 mángdòng.  
**во́нна** ~а 军事冒险. || ~**ізм**; ~**ний**.

**аргуме́нт** 论据 lùnjù, 理由 lǐyóu. || ~**ація** (全部) 论据 lùnjù, 理由 lǐyóu; ~**увати** 论证 lùnzhèng, 提出理由 tíchū lǐyóu.

2) 对应体动词列在同一词条内, 未完成体在前, 完成体在后, 如:

**вруча́ти, вручи́ти** 交给 jiāogěi, 交付 jiāofù, 递交 dìjiāo; 托付 tuōfù.

**забира́ти, забра́ти** ① 拿去 náqù, 取去 qǔqù, 带走 dàizōu. ②...

## 3. 释义

1) 同一词条内, 后一词的释义如与前一词相同或可推知, 便不再重复列出, 如:

**весе́л** | **о** 桨 jiǎng; 橹 lǔ. || ~**овий**; ~**увати** 划船 huáchuán;  
~**ува́ння**; ~**яр** 划船者 huáchuánzhě.

2) 释义中的六角括号表示括号内的字可以用来替换括号前的字, 构成另一种译法, 如:

**впи́сувати, вписа́ти** ① 写[列, 录, 登, 记]入 xiě[liè, lù, dēng, jì]rù; 添写 tiānxiě. ②...

其中, “写入, 列入, 录入, 登入, 记入”均可做该义的译词。

3) 释义中的圆括号则表示括号内的字可以省略, 如:

**вміщати, вмістити** ① 容(得)下 róngxià, 装(得)下 zhuāngxià; 内有 nèi yǒu, 容纳 róngnà; 包含有 bāohán yǒu.

②...

有时, 译词的补充说明也放在圆括号内, 如:

**арена** ① (圆形的) 演技场 yǎnjìchǎng, 竞技场 jìngjì-chǎng. ②...

4) 释义中的译词注出汉语拼音, 但重复的或可推知的, 则不列出, 如:

**австралі|ць** 澳大利亚人 Àodàliyà rén. || ~ **йський**.

5) 语法、修辞或专业标注一般不注, 但个别情况下对理解释义很有帮助的则注出, 如:

**сонячний** ① 太阳的 tàiyáng de, 日的 rì de. ~ **промінь** 阳光. ② 有阳光的 yǒu yángguāng de, 阳光普照的 yángguāng pǔzhào de. ~ **бік** 朝阳的一面, 阳面. ◇ **сонячна система** 太阳系 tàiyángxì. **сонячний удар** 日射病 rìshèbìng, 中暑 zhòngshǔ. **сонячний час** <天> 太阳时 tàiyángshí.

# 词形变化表

## 1. 名词变格表

### 第一变格法

|    |    | 硬变化                        | 软变化                                                                | 混合变化                     |
|----|----|----------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 单数 | 一格 | подр <sup>у</sup> га       | пра <sup>ц</sup> я    ста <sup>н</sup> ці <sup>я</sup>             | гру <sup>ш</sup> а       |
|    | 二格 | подр <sup>у</sup> ги       | пра <sup>ц</sup> і    ста <sup>н</sup> ці <sup>ї</sup>             | гру <sup>ш</sup> і       |
|    | 三格 | подр <sup>у</sup> зі       | пра <sup>ц</sup> і    ста <sup>н</sup> ці <sup>ї</sup>             | гру <sup>ш</sup> і       |
|    | 四格 | подр <sup>у</sup> гу       | пра <sup>ц</sup> ю    ста <sup>н</sup> ці <sup>ю</sup>             | гру <sup>ш</sup> у       |
|    | 五格 | подр <sup>у</sup> гою      | пра <sup>ц</sup> ею    ста <sup>н</sup> ці    ю                    | гру <sup>ш</sup> ею      |
|    | 六格 | (на) подр <sup>у</sup> зі  | (на) пра <sup>ц</sup> і<br>(на) ста <sup>н</sup> ці <sup>ї</sup>   | (на) гру <sup>ш</sup> і  |
|    | 呼格 | подр <sup>у</sup> го       | пра <sup>ц</sup> е    ста <sup>н</sup> ці                          | гру <sup>ш</sup> о       |
| 复数 | 一格 | подр <sup>у</sup> ги       | пра <sup>ц</sup> і    ста <sup>н</sup> ці <sup>ї</sup>             | гру <sup>ш</sup> і       |
|    | 二格 | подр <sup>у</sup> г        | пра <sup>ц</sup> ь    ста <sup>н</sup> ці <sup>й</sup>             | гру <sup>ш</sup>         |
|    | 三格 | подр <sup>у</sup> гам      | пра <sup>ц</sup> ям    ста <sup>н</sup> ці <sup>ям</sup>           | гру <sup>ш</sup> ам      |
|    | 四格 | подр <sup>у</sup> г        | пра <sup>ц</sup> і    ста <sup>н</sup> ці <sup>ї</sup>             | гру <sup>ш</sup> і       |
|    | 五格 | подр <sup>у</sup> гами     | пра <sup>ц</sup> ями<br>ста <sup>н</sup> ці <sup>ями</sup>         | гру <sup>ш</sup> ами     |
|    | 六格 | (на) подр <sup>у</sup> гах | (на) пра <sup>ц</sup> ях<br>(на) ста <sup>н</sup> ці <sup>ях</sup> | (на) гру <sup>ш</sup> ах |
|    | 呼格 | подр <sup>у</sup> ги       | пра <sup>ц</sup> і    ста <sup>н</sup> ці <sup>ї</sup>             | гру <sup>ш</sup> і       |

### 第二变格法

#### ①阳性(单数)

|    | 硬变化                                                                             | 软变化                                                             | 混合变化                                                                      |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 一格 | ба <sup>т</sup> ько    бра <sup>т</sup>                                         | о <sup>л</sup> ень    кра <sup>й</sup>                          | до <sup>щ</sup> шко <sup>л</sup> я <sup>р</sup>                           |
| 二格 | ба <sup>т</sup> ька    бра <sup>т</sup> а                                       | о <sup>л</sup> ен <sup>я</sup> кра <sup>ю</sup>                 | до <sup>щ</sup> у    шко <sup>л</sup> я <sup>р</sup> а                    |
| 三格 | ба <sup>т</sup> ько <sup>ві</sup> (-у)<br>бра <sup>т</sup> ов <sup>і</sup> (-у) | о <sup>л</sup> ене <sup>ві</sup> (-ю)<br>кра <sup>в</sup> і(-ю) | до <sup>щ</sup> у<br>шко <sup>л</sup> я <sup>р</sup> ев <sup>і</sup> (-у) |
| 四格 | ба <sup>т</sup> ька    бра <sup>т</sup> а                                       | о <sup>л</sup> ен <sup>я</sup> кра <sup>й</sup>                 | до <sup>щ</sup> шко <sup>л</sup> я <sup>р</sup> а                         |

|    |                                 |                            |                              |
|----|---------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 五格 | ба́тьком б́ратом                | о́ленем кра́м              | доще́м<br>школяре́м          |
| 六格 | (на) ба́тькові<br>(на) б́ратові | (на)о́лені<br>(у)краю́(-ї) | (на) дощі́<br>(на)школяре́ві |
| 呼格 | ба́тьку б́рате                  | о́лене краю́               | дощу́ школя́ре               |

## ② 阳性(复数)

|    | 硬变化                            | 软变化                        | 混合变化                         |
|----|--------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 一格 | ба́тьки б́рати                 | о́лені кра́ї               | дощі́ школя́рі               |
| 二格 | ба́тьків б́ратів               | о́ленів кра́їв             | дощі́в школя́рів             |
| 三格 | ба́тька́м б́рата́м             | о́ленням<br>кра́ям         | доща́м<br>школя́ра́м         |
| 四格 | ба́тьків б́ратів               | о́ленів кра́ї              | дощі́ школя́рів              |
| 五格 | ба́тька́ми<br>б́рата́ми        | о́леннями кра́ями          | доща́ми<br>школя́ра́ми       |
| 六格 | (на) ба́тька́х<br>(на)б́рата́х | (на)о́леннях<br>(у) кра́ях | (на)доща́х<br>(на)школя́ра́х |
| 呼格 | ба́тьки б́рати                 | о́лені кра́ї               | дощі́ школя́рі               |

## ③ 中性(单数)

|    | 硬变化        | 软变化                       | 混合变化           |
|----|------------|---------------------------|----------------|
| 一格 | ві́кно́    | облі́ччя по́ле            | прі́звище      |
| 二格 | ві́кна́    | облі́ччя по́ля            | прі́звища      |
| 三格 | ві́кну́    | облі́ччю по́лю            | прі́звищу      |
| 四格 | ві́кно́    | облі́ччя по́ле            | прі́звище      |
| 五格 | ві́кно́м   | облі́ччям по́лем          | прі́звищем     |
| 六格 | (на)ві́кні | (на)облі́ччі<br>(на)по́лі | (на) прі́звищу |
| 呼格 | ві́кно́    | облі́ччя по́ле            | прі́звище      |

|    |            |                           |                |
|----|------------|---------------------------|----------------|
| 五格 | ві́кно́м   | облі́ччям по́лем          | прі́звищем     |
| 六格 | (на)ві́кні | (на)облі́ччі<br>(на)по́лі | (на) прі́звищу |
| 呼格 | ві́кно́    | облі́ччя по́ле            | прі́звище      |

## ④中性(复数)

|    | 硬变化         | 软变化                        | 混合变化          |
|----|-------------|----------------------------|---------------|
| 一格 | вікна       | обличчя поля               | прізвища      |
| 二格 | вікон       | обличчя полів              | прізвищ       |
| 三格 | вікнам      | обличчям полям             | прізвищам     |
| 四格 | вікна       | обличчя поля               | прізвища      |
| 五格 | вікнами     | обличчями<br>поллями       | прізвищами    |
| 六格 | (на) вікнах | (на)обличчях<br>(на)поллях | (на)прізвищах |
| 呼格 | вікна       | обличчя поля               | прізвища      |

## 第三变格法

|    | 单数      |            | 复数        |              |
|----|---------|------------|-----------|--------------|
| 一格 | ніч     | мáти       | ночі      | матері       |
| 二格 | ночі    | матері     | ночéй     | матерів      |
| 三格 | ночі    | матері     | ночáм     | матеря́м     |
| 四格 | ніч     | мáтір      | ночі      | матерів      |
| 五格 | ніччю   | мáтір'ю    | ноча́ми   | матеря́ми    |
| 六格 | (у)ночі | (на)матері | (у)ноча́х | (на)матеря́х |
| 呼格 | но́че   | мáти       | ночі      | матері       |

## 第四变格法

|    | 单数            |                  | 复数             |              |
|----|---------------|------------------|----------------|--------------|
| 一格 | хлоп'я́       | і́м'я́           | хлоп'я́та      | і́мена́      |
| 二格 | хлоп'я́ти     | і́мені(і́м'я́)   | хлоп'я́т       | і́мен        |
| 三格 | хлоп'я́ті     | і́мені           | хлоп'я́там     | і́менáм      |
| 四格 | хлоп'я́       | і́м'я́           | хлоп'я́т       | і́мена́      |
| 五格 | хлоп'я́м      | і́м'я́м(і́менем) | хлоп'я́тами    | і́мена́ми    |
| 六格 | (на)хлоп'я́ті | (на)і́мені       | (на)хлоп'я́тах | (на)і́мена́х |
| 呼格 | хлоп'я́       | і́м'я́           | хлоп'я́та      | і́мена́      |

## 2. 形容词变格表

|                      |    | 单数                                   |                 |                        | 复数                     |
|----------------------|----|--------------------------------------|-----------------|------------------------|------------------------|
|                      |    | 阳性                                   | 中性              | 阴性                     |                        |
| 硬变化                  | 一格 | новий                                | нове            | нова                   | нові                   |
|                      | 二格 | нового                               |                 | нові                   | нових                  |
|                      | 三格 | новому                               |                 | новій                  | новим                  |
|                      | 四格 | 同一或二                                 | нове            | нову                   | 同一或二                   |
|                      | 五格 | новим                                |                 | новою                  | новими                 |
|                      | 六格 | (у) новому, -ім                      |                 | (у) новій              | (у) нових              |
| 软变化                  | 一格 | синій/<br>безкраїй                   | син /<br>безкра | синя/<br>безкрая       | сині/<br>безкраї       |
|                      | 二格 | синього/безкрайого                   |                 | синьої/<br>безкрайої   | синіх/<br>безкраїх     |
|                      | 三格 | синьому/безкрайому                   |                 | синій/<br>безкраїй     | синім/<br>безкраїм     |
|                      | 四格 | 同一或二                                 | син /<br>безкра | синю/<br>безкраю       | 同一或二                   |
|                      | 五格 | синім/безкраїм                       |                 | синьою/<br>безкраєю    | синіми/<br>безкраїми   |
|                      | 六格 | (у) синьому, -ім/<br>безкрайому, -ім |                 | (у) синій/<br>безкраїй | (у) синіх/<br>безкраїх |
| 以<br>-лиць<br>结尾的形容词 | 一格 | білолиций                            | білолице        | білолиця               | білолиці               |
|                      | 二格 | білолицього                          |                 | білолицьої             | білолицьих             |
|                      | 三格 | білолицьому                          |                 | білолицій              | білолицьим             |
|                      | 四格 | 同一或二                                 | білолице        | білолицю               | 同一或二                   |
|                      | 五格 | білолицьим                           |                 | білолицьою             | білолицьими            |
|                      | 六格 | (у) білолицьому, -ім                 |                 | (у) білолицій          | (у) білолицьих         |

|                  |                  |                  |    |
|------------------|------------------|------------------|----|
| білолицього      | білолицього      | білолицього      | 辭三 |
| білолицьому      | білолицьому      | білолицьому      | 辭四 |
| білолицьим       | білолицьим       | білолицьим       | 辭五 |
| білолицьому, -ім | білолицьому, -ім | білолицьому, -ім | 辭六 |
| білолицьим       | білолицьим       | білолицьим       | 辭七 |

## 3. 动词变位表

## ① 现在时

|       |          | я                  | ти                  | він( вона,<br>воно)  | ми                | ви                | вони    |
|-------|----------|--------------------|---------------------|----------------------|-------------------|-------------------|---------|
| 第一变位法 | писати   | пиш <sup>у</sup>   | пиш <sup>еш</sup>   | пиш <sup>е</sup>     | пишемо            | пишете            | пишуть  |
|       | нести    | нес <sup>у</sup>   | нес <sup>еш</sup>   | нес <sup>е</sup>     | несемо            | несете            | несуть  |
|       | знати    | зна <sup>ю</sup>   | зна <sup>ш</sup>    | зна <sup>а</sup>     | зна <sup>мо</sup> | зна <sup>те</sup> | знають  |
|       | давати   | да <sup>ю</sup>    | да <sup>ш</sup>     | да <sup>а</sup>      | да <sup>мо</sup>  | да <sup>те</sup>  | дають   |
| 第二变位法 | кричати  | крич <sup>у</sup>  | крич <sup>иш</sup>  | крич <sup>ить</sup>  | кричимо           | кричите           | кричать |
|       | летіти   | леч <sup>у</sup>   | лет <sup>иш</sup>   | лет <sup>ить</sup>   | летимо            | летите            | летят   |
|       | говорити | говор <sup>ю</sup> | говор <sup>иш</sup> | говор <sup>ить</sup> | говоримо          | говорите          | говорят |
|       | любити   | люб <sup>лю</sup>  | люб <sup>иш</sup>   | люб <sup>ить</sup>   | любимо            | любите            | любят   |

## ② 将来时

|     |          | я                      | ти                      | він( вона,<br>воно)    | ми                       | ви                       | вони                    |
|-----|----------|------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 单一式 | написати | напиш <sup>у</sup>     | напиш <sup>еш</sup>     | напиш <sup>е</sup>     | напишемо                 | напишете                 | напишут                 |
|     | внести   | внес <sup>у</sup>      | внес <sup>еш</sup>      | внес <sup>е</sup>      | внесемо                  | внесете                  | внесут                  |
| 复合式 | писати   | писати <sup>му</sup>   | писати <sup>меш</sup>   | писати <sup>ме</sup>   | писати <sup>мемо</sup>   | писати <sup>мете</sup>   | писати <sup>мут</sup>   |
|     | говорити | говорити <sup>му</sup> | говорити <sup>меш</sup> | говорити <sup>ме</sup> | говорити <sup>мемо</sup> | говорити <sup>мете</sup> | говорити <sup>мут</sup> |
| 合成式 | писати   | б <sup>у</sup> ду      | б <sup>у</sup> деш      | б <sup>у</sup> де      | б <sup>у</sup> демо      | б <sup>у</sup> дете      | б <sup>у</sup> дут      |
|     |          | писати                 | писати                  | писати                 | писати                   | писати                   | писати                  |

## ③ 过去时

|           | 阳性                   | 阴性                    | 中性                    | 复数                    |
|-----------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| писати    | пис <sup>ав</sup>    | пис <sup>ала</sup>    | пис <sup>ало</sup>    | пис <sup>али</sup>    |
| написати  | напис <sup>ав</sup>  | напис <sup>ала</sup>  | напис <sup>ало</sup>  | напис <sup>али</sup>  |
| читати    | чит <sup>ав</sup>    | чит <sup>ала</sup>    | чит <sup>ало</sup>    | чит <sup>али</sup>    |
| прочитати | прочит <sup>ав</sup> | прочит <sup>ала</sup> | прочит <sup>ало</sup> | прочит <sup>али</sup> |
| нести     | нес <sup>л</sup>     | нес <sup>ла</sup>     | нес <sup>ло</sup>     | нес <sup>ли</sup>     |
| везти     | вез <sup>л</sup>     | вез <sup>ла</sup>     | вез <sup>ло</sup>     | вез <sup>ли</sup>     |

## 4. 数词变格表

## ① один

|    | 单数                |              |                      | 复数          |
|----|-------------------|--------------|----------------------|-------------|
|    | 阳性                | 中性           | 阴性                   |             |
| 一格 | один              | одно́(одне́) | одна́                | одні́       |
| 二格 | одно́го           |              | одні́ ї́(одно́ї)     | одні́х      |
| 三格 | одно́му           |              | одні́й               | одні́м      |
| 四格 | 同一或二              | одно́(одне́) | одно́у               | 同一或二        |
| 五格 | одні́м            |              | одні́ ю́<br>(одно́ю) | одні́ми     |
| 六格 | (на) одно́му(-ім) |              | (на) одні́й          | (на) одні́х |

## ② два (дві), три, чотири

|    |              |             |                |
|----|--------------|-------------|----------------|
| 一格 | два      дві | три         | чотири         |
| 二格 | двох         | трьох       | чотирьо́х      |
| 三格 | двом         | трьом       | чотирьо́м      |
| 四格 | 同一或二         | 同一或二        | 同一或二           |
| 五格 | двома́       | трьома́     | чотирма́       |
| 六格 | (на) дво́х   | (на) трьо́х | (на) чотирьо́х |

## ③ п'ять—дев'ятна́дцять, два́дцять, три́дцять

|    |                       |                              |
|----|-----------------------|------------------------------|
| 一格 | п'ять                 | двана́дцять                  |
| 二格 | п'яті́, п'ятьо́х      | двана́дцяті́(-тьо́х)         |
| 三格 | п'яті́, п'ятьо́м      | двана́дцяті́(-тьо́м)         |
| 四格 | п'ять 或 п'ятьо́х      | двана́дцять 或 двана́дцятьо́х |
| 五格 | пятьма́, п'ятьома́    | двана́дцятьма́(-тьома́)      |
| 六格 | (на) п'яті́, п'ятьо́х | (на) двана́дцяті́(-тьо́х)    |
| 一格 | сім                   | три́дцять                    |
| 二格 | семи́, сімо́х         | три́дцяті́(-тьо́х)           |
| 三格 | семи́, сімо́м         | три́дцяті́(-тьо́м)           |
| 四格 | сім 或 сімо́х          | три́дцять 或 три́дцятьо́х     |
| 五格 | сьома́, сімома́       | три́дцятьма́(-тьома́)        |
| 六格 | (на) семи́, сімо́х    | (на) три́дцяті́(-тьо́х)      |

## ④ п'ятдесят, шістдесят, сімдесят, вісімдесят

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| 一格 | п'ятдесят                        |
| 二格 | п'ятдесяти́, п'ятдесятьо́х       |
| 三格 | п'ятдесяти́, п'ятдесятьо́м       |
| 四格 | п'ятдесят <b>或</b> п'ятдесятьо́х |
| 五格 | п'ятдесятьма́, п'ятдесятьо́ма    |
| 六格 | п'ятдесяти́, п'ятдесятьо́х       |

## ⑤ сорок, дев'яносто, сто

|    |             |                 |          |
|----|-------------|-----------------|----------|
| 一格 | сорок       | дев'яносто      | сто      |
| 二格 | сорока́     | дев'яноста́     | ста́     |
| 三格 | сорока́     | дев'яноста́     | ста́     |
| 四格 | сорок       | дев'яносто      | сто      |
| 五格 | сорока́     | дев'яноста́     | ста́     |
| 六格 | (на)сорока́ | (на)дев'яноста́ | (на)ста́ |

## ⑥ двісті, триста, чотириста. . . дев'ятсот

|    |               |                |                |
|----|---------------|----------------|----------------|
| 一格 | двісті        | триста         | п'ятсot        |
| 二格 | двохсot       | трьохсot       | п'ятисot       |
| 三格 | двомста́м     | трьомста́м     | п'ятиста́м     |
| 四格 | двісті        | триста         | п'ятсot        |
| 五格 | двомаста́ми   | трьомаста́ми   | п'ятьмаста́ми  |
| 六格 | (на)двохста́х | (на)трьохста́х | (на)п'ятиста́х |

# 目 次

## 前言

## 乌汉词典

凡例..... 1

词形变化表..... 3-11

词典正文 ..... 1-380

## 汉乌词典

凡例..... 1

部首检字表..... 2-21

词典正文 ..... 1-399

参考书目..... 400

# A

a<sup>1</sup> ①(表示对立、对比之意)而 ér,可是 kěshì,但是 dànshì. Я тут, — вони там. 我在这里,而他们在哪里. Він біг, — я за ним. 他跑,我跟着. ②(表示补充、接续及转向另一意思之意)而 ér,那么 nàme. А це хто? 这是谁呢? А ви дістали квитки? 那么您弄到票没有呢? ◇a **протé** 然而 ránér,但是 dànshì. a **cáme** 也就是 yě jiùshì, 诸如 zhūrú.

**a<sup>2</sup>**(表示惊讶等)啊 à, 哈 hā, 哎呀 āiyā.

**абзац** (文章的)段(落)*duàn*.

**абиде** 不管哪儿 *bùguǎn nǎr*, 随便什么地方 *suíbiàn shénme dìfāng*, 任何地方 *rènhé dìfāng*.

**абикколи** 任何时候 *rènhé shíhòu*, 不管什么时候 *bùguǎn shénme shíhòu*.

**абикуди** 不管到哪里 *bùguǎn dào nǎlǐ*, 不论去何处 *bùlùn qù héchù*.

**абихто** 任何人 *rènhé rén*, 不管是谁  
*bùguǎn shì shéi*, 随便什么人  
*suíbiàn shénme rén*.

**абіщо** 随便〔不管〕什么 suíbiàn  
[bùguǎn] shénme.

**абияк** 随便怎么样 suíbiàn zěnmeyàng, 不管什么方法 bùguǎn shénme fāngfǎ.

**абиякий** 随便什么样的 suíbiàn  
shénmeyàng de, 任何的 rěnhé  
de.

a60 或(者)huò,或是 huòshì.

**аббревиатура** ①简缩 jiǎn suō. ②缩(略)语 suōyǔ.

абрикós(а) 杏(樹)xìng.

**абсолютный** 绝对的 juéduì de, 无条件的 wútiáojiàn de; 纯粹的 chún cuì de, 完全的 wánquán de.

абстра́к | тний 抽象的 chōuxiàng  
de. || ~ція.

абсурд 谬论 miùlùn, 荒谬 huāngmiù,  
荒诞无稽 huāngdàn wújī. || —  
ний.

аван árд ①前卫(队)qiánwèi. ②先锋队 xiānfēngduì.

**аванс** 预付〔支〕 yùfù〔zhī〕; 预支款 yùzhīkuǎn, 垫款 diàнкуǎn. одержувати ~ 得到预支款. || ~ **ом** 作为预付〔支〕 zuòwéi yùfù〔zhī〕.

**авантю́р|а** 冒险(行动)màoxiǎn, 盲动 mángdòng. во́нна ~а 军事冒险. || ~и́зм; ~ни́й.

**аварійний** ①紧急的 jǐnjí de. ~ сигнал 紧急信号. ~ стан 紧急状态. ②应急用的 yìngjī yòng de.

**авари** | я 遇險 yùxiǎn, 失事 shīshì; 事故 shìgù. зазнати ~ і 遭遇事故; 遇險.

**авиабáза** 航空〔空军〕基地 hángkōng  
[kōngjūn] jīdì.

**авиадесант** 空降兵 kōngjiàngbīng.

**авіаконструктор** 飞机〔航空〕设计  
师 fēijī〔hángkōng〕 shèjìshī.

авіаносець [阳] 航空母舰 hángkōng mǔjiàn.

**авиамойл** | **a** 航空邮政〔邮件〕háng-kōng yóuzhèng〔yóujiàn〕. посыл-  
ти лист -ою 寄航空信。

авіаційний 航空的 hángkōng de,  
飞行的 fēixíng de, 飞机的 fēijī  
de. ~ий завод 飞机工厂, ~а  
промисловість 航空工业.

**авіація** 航空(事业) hángkōng; 航空  
队 hángkōngduì; 飞机 fēijī.

**аврал** 全体甲板上集合 *quántǐ jiǎbǎn shàng jíhé*; 全体动员的紧急工作 *quántǐ dòngyuán de jǐnjí gōngzuò*. оголосити — 宣布全体总动员. || ~**ний**.

австралі|ць [阳] 澳大利亚人 Ào-dà-lì-yà-rén. || -йський.

австрі́й|ць [阳] 奥地利人 Àodìlì-  
rén. || ~йський.

АВТОБАЗА 汽车场 qìchēchǎng.

автобіографія 自传 zìzhuàn.

автобус 公共汽车 gōnggòng qìchē.  
 їхати ~ом 乘公共汽车!

автограф 亲笔 qīnbǐ, 手迹 shǒujì, 墨迹 mòjì.

ВТЗавод 汽车厂 qìchēchǎng.

**BTOMAT** ①自动机械〔装置〕zìdòng jīxiè〔zhuāngzhì〕. ②自动售货机 zìdòng shòuhuòjī. ③机器人 jīqì-rén. ④自动步枪 zìdòng bùqiāng, 冲锋枪 chōngfēngqiāng. || ~.

изація 自动化 zìdòng huà; — інч-

ний 自动的 zìdòng de.  
втомашіна 汽车 qìchē.

ВТОМОБІЛЬ [阳] 汽车 qìchē. || ~.